MEMORANDUM OF COOPERATION
Between
BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA
BY AND ON BEHALF OF
GEORGIA STATE UNIVERSITY AND
ATLANTA, U.S.A.
And
ZHEJIANG UNIVERSITY OF TECHNOLOGY
HANGZHOU, ZHEJIANG PROVINCE, CHINA

佐治亚大学系统董事会代表佐治亚州立大学（美国亚特兰大）
与
浙江工业大学（中国浙江）
合作备忘录

Georgia State and Zhejiang University of Technology enter into this Memorandum of Cooperation (the “MOC”) in order to promote international cooperation in education and research.

佐治亚州和浙江工业大学为了推进教学和科研方面的国际合作制定了本合作备忘录。

1. Purpose of MOC Both parties agree to establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations which may entail the following types of activities:
目的：双方同意在科学、技术、教育及其它方面建立互利合作，具体内容如下：

- Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching
  基于学术和教学目的的教职员工的交流；
- and the presentation of special courses in their fields of specialization;
  专业领域的学术讲座；
• Student exchange and study abroad programs;
• 学生交流和国外学习项目；
• Establishment of joint research programs;
• 联合研究项目；
• Collaboration on third party funded educational or economic assistance activities;
• 第三方资助的教育和经济援助活动；
• Exchange of postgraduate students in respect of specific research projects or courses of interest and importance;
• 基于特定研究项目或双方感兴趣的课程开展的研究生交换；
• Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of materials on the most relevant and topical research by researchers at both Georgia State and Zhejiang University of Technology;
• 对由任意一方创作或双方创作的文献和作品进行交换，双方研究人员就最为相关的和热门研究领域的学术资料进行交换；
• Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.
• 组织双方感兴趣的会议、研讨小组、座谈会。

2. This MOC is designed to facilitate development of mutually beneficial exchanges/programs and to promote research and educational relationships, and should not be deemed to create legal and financial relationships between the parties. 本备忘录旨在促进互惠交流项目的发展，以推动科研和教育关系，但合作双方并不存在法律和经济关系。

3. Program Specific Agreements Before any of the activities referenced above in Paragraph 1 may be implemented, both parties shall negotiate details and resolve the issues involved there with and enter into an agreement pertaining to that activity ("Program Specific Agreement"). The term of such Program Specific Agreements shall not extend beyond three (5) years in length. Each such Program Specific Agreement shall be subject to the availability of any resources required for the activity; provided, however, in the event financial commitments are stated, the term of such agreements may not extend beyond one (1) year in length.
4. **Funding** The parties agree that each activity undertaken pursuant to this MOC shall be dependent on the availability of funds, and financial arrangements for each activity shall be negotiated prior to entering into a Program Specific Agreement related thereto. The parties agree that they shall use reasonable efforts to find adequate financial resources for the activities and exchanges/programs undertaken pursuant to this MOC.

资金：双方同意，根据本备忘录所实施的各项活动应具备独立的资金预算，各项活动的财务安排应在与之相关的项目特别协定签署之前进行协商。双方同意为本备忘录所实施的活动争取充足的资金。

5. **Term** This MOC shall become effective upon execution by both parties and shall continue for a period of five (5) years unless terminated by either party by giving written notice at least 90 days in advance of the stated termination date, provided, however, that termination of this MOC shall not affect activities already in progress pursuant to Program Specific Agreements, which shall continue until concluded by the parties in accordance with the terms of such Program Specific Agreements or as otherwise agreed to by the parties in writing. Both institutions agree to review this MOC periodically to evaluate the progress made in achieving mutual cooperation.

期限：本备忘录自双方开始执行后生效，有效期 5 年。任意一方如欲终止本协定，需在协议期前 90 天以书面形式提出，但协议的终止不影响根据项目特别协定的规定尚在实施的活动，该类活动将按照项目特别协定或经双方书面同意继续进行。双方约定定期审阅本备忘录，评估已有进展，以保证双方的合作。

6. **Liaisons** Each party shall designate a person or office to serve as liaison for the relationship established by this MOC. For Georgia State, the contact will be Jun Liu, Associate Provost of International Initiatives, 10 Park Place South, Suite 410, Atlanta, GA 30303, USA; Tel: (404) 413-2530; Fax: (404) 413-2537; E-mail: junliu@gsu.edu. For Zhejiang University of Technology, the contact will be Libing Zhang, President of Zhejiang University of Technology, Office of ZJUT, 18 Chaohuang
road, Xiacheng district, Hangzhou city, China, 310014; Tel:+86 0571 88320457; Fax: +86 0571 88320272; E-mail: chenying@zjut.edu.cn.

联络人：双方指定一名联络人或一个办公室作为本备忘录的联络方。佐治亚州由负责国际事务的副教务长刘骏担任联络人，地址：美国亚特兰大公园广场南10号410室，邮编GA30303，电话（404）413-2530，传真：（404）413-2537，E-mail：junliu@gsu.edu。浙江工业大学由主管国际交流与合作的校长张立彬担任联络人，地址：中国杭州下城区潮王路18号浙江工业大学办公室，邮编310014，电话+86 0571 88320457，传真+86 0571 88320272，E-mail：chenying@zjut.edu.cn。

7. **Equal Opportunity** Both parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, color, gender, age, ethnicity, religion, national origin, or disability unrelated to an individual’s ability to perform the duties of a particular job or position.

机会均等：双方应给予不同肤色、人种、年龄、性别、宗教、国别、有能力建成特定的工作或岗位的残疾人以相同的机会。

8. **Languages** This MOC is written in English and Chinese, if applicable and the texts are equally official and binding.

语言：本备忘录用英文和中文撰写，一经实施，两者具有相同的法律效应。

9. **Entire Agreement** This document constitutes the entire agreement between the parties and all prior discussions, agreements and understandings between the parties, whether verbal or in writing, are superseded by this MOC. This MOC may be amended only by means of a written instrument signed by authorized representatives of both parties.

协议修订：本备忘录在双方充分讨论、协商和理解的基础上签订，其他口头或书面的文本都被本备忘录取代。本备忘录只有通过书面文书的方式由双方代表签字才能修改。
WHEREFORE the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University

Zhejiang University of Technology

By: Mark P. Becker
President

Date: 19 February 2019

By: Libing Zhang
President

Date: 8-14-2019